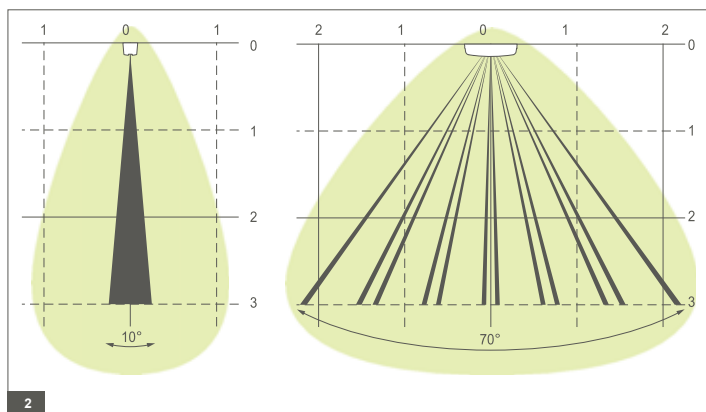


- IT** Rivelatore a tenda combinato a infrarosso passivo e a microonde da interno senza fili per sistemi di allarme intrusione
- EN** Indoor wireless combined passive infrared and microwave curtain detector for intrusion alarm systems
- DE** Kombiniertes drahtloser Passiv-Infrarot- und Mikrowellenvorhangmelder zur Innenraumüberwachung für Einbruchmeldeanlagen



## ► IT

## Caratteristiche principali

- Analisi digitale dei segnali
- Copertura 3 m
- Angolo di rivelamento 70°
- Conteggio degli impulsi
- Compensazione della temperatura
- LED di allarme escludibile
- Protezione antiapertura e anti-strappo
- Protezione movimento/inclinazione
- Protezione mascheramento
- Regolazione sensibilità delle rilevazioni
- Rilevazione del verso del movimento
- Rilevazioni escludibili

## Funzionamento

Se qualcuno attraversa lo spazio coperto dal rivelatore ed entrambi i sensori (PIR e MW) rilevano il movimento, il LED fa un lampeggio e parte la segnalazione di allarme per un tempo minimo di 5 secondi. Il sensore PIR è in grado di rilevare il verso dell'attraversamento dello spazio coperto e la relativa segnalazione viene inviata alla centrale in aggiunta a quella dell'allarme.

Entrambe le segnalazioni quindi necessitano di una distinta procedura di acquisizione in centrale.

Se qualcuno sta coprendo il rivelatore con un oggetto al di sotto di una distanza massima (da programmare) e per un periodo superiore a 5 secondi, parte la segnalazione di antimascheramento che si interrompe solo a condizioni di riposo ripristinate.

Il rivelatore è protetto da sistemi di anti sabotaggio elettronico, tramite un sensore inerziale che rileva la variazione della posizione e dell'inclinazione del rivelatore.

La temperatura ambientale influenza la capacità di rilevamento del sensore PIR. Il sensore MW è invece influenzato da oggetti in movimento o vibranti.

Tramite programmazione è possibile modificare la sensibilità o disabilitare le seguenti funzioni del rivelatore:

- rivelazione infrarosso
- rivelazione microonde
- rivelazione inerziale
- antimascheramento

La programmazione del rivelatore è effettuabile tramite centrale Inim:

- da tastiera, entrando in modalità di programmazione e agendo tramite i tasti
- da software, aprendo una soluzione e modificandone le parti del sistema e i loro parametri

## Descrizione delle parti (vedi fig. 1)

A   Coperchio (retro)	I   Sedi per viti di fissaggio
B   Base	J   Sede per gancio di bloccaggio PCB
C   PCB	K   Batteria
D   Sede per vite di chiusura coperchio	L   Guida luce per LED
E   Gancio di fissaggio PCB	M   Pulsante ENROLL
F   Lente	N   Sensore PIR (infrarosso)
G   Sede per sensore anti mascheramento	O   Sensore MW (microonda)
H   Gancio di fissaggio coperchio	P   Sensore anti mascheramento

## Avvertenze

- Le viti di fissaggio sono parte del dispositivo anti-strappo e quindi la presenza di tali viti è indispensabile per il corretto funzionamento dello stesso.
- Durante le fasi d'installazione prestare la massima attenzione per evitare di forare tubature, condotte dei gas, canalizzazioni elettriche, ecc.
- Evitare di installare il rivelatore nelle vicinanze delle seguenti sorgenti di disturbo: sorgenti di vapore, vapori d'olio, sorgenti a raggi infrarossi, linee elettriche, lampade al neon ed oggetti che possono causare variazioni di temperatura come stufe, frigoriferi e forni.
- Assicurarsi che il rivelatore sia collocato in una postazione adeguatamente protetta dalla pioggia e dalle intemperie
- Non oscurare il campo di visione del rivelatore, nemmeno parzialmente.
- Installare ed utilizzare il rivelatore attenendosi alle leggi e agli standard vigenti.
- Non toccare la superficie del sensore poiché tale operazione potrebbe causare il malfunzionamento del rivelatore. Se necessario, pulire la superficie del sensore utilizzando un panno soffice.
- Evitare di utilizzare questo prodotto in aree con sbalzi di temperatura repentini.
- L'utilizzatore deve seguire attentamente le istruzioni riportate in questa guida.
- Provare il prodotto periodicamente.

## Installazione

1. Scegliere una posizione idonea all'installazione (ad esempio una porta o finestra).
2. Aprire il coperchio tirandolo via dalla base.
3. Rimuovere la scheda elettronica dal coperchio divaricando i ganci di fissaggio.
4. Aprire i fori per il passaggio delle viti di ancoraggio.
5. Mantenere la base sul punto di fissaggio e marcare i punti di fissaggio della base.
6. Applicare la spugna adesiva fornita sul retro della base.
7. Fissare la base con le viti di ancoraggio.
8. Inserire la batteria rispettando le polarità.
9. Effettuare la procedura di acquisizione per la segnalazione di allarme.
10. Se richiesta la segnalazione del verso di attraversamento, effettuare la relativa procedura di acquisizione. Per tale procedura, si rimanda al manuale del ricetrasmittitore Air2-BS200.

**Nota:** configurare in centrale il rivelatore come terminale di ingresso "ZONA DOPPIA" sia per la segnalazione di allarme che per la segnalazione del verso di attraversamento.

11. Riposizionare la scheda elettronica nel coperchio. Fare attenzione a centrare il sensore antimascheramento nella propria sede agganciando il PCB prima dal lato opposto al sensore.
12. Montare il coperchio frontale ed inserire le viti di bloccaggio (fornite) nell'apposito foro.
13. Effettuare le opportune programmazioni e regolazioni delle sensibilità.

## Specifiche tecniche

<b>Alimentazione</b>	
Tipo batteria	Litio CR17450 3 V
Durata stimata	3 anni
Tensione di guasto "Batteria bassa"	≤ 2,4 V
Consumo a riposo	30 µA

Consumo massimo	30 mA
<b>Rivelatore</b>	
Tipo di sensori	PIR duale digitale, modulo microonda
Modalità di rilevamento	Emissione infrarossa + effetto doppler
Tipo di antenna microonda	Strip-line con oscillatore FET-GaAs
Impulsi d'allarme conteggiabili	da 1 a 2
Durata minima segnalazione	5 s
Distanza di rilevamento (max)	3 m
Angolo di rilevamento	70°
Grado di sicurezza	2
Classe ambientale	III
Metodo d'installazione	fissaggio a soffitto
Altezza d'installazione	3 m
Dimensioni (HxLxP)	140 x 40 x 32 mm
Peso	93 g
<b>Microonda</b>	
Bande di frequenza	24.15 - 24.25 GHz
Potenza d'uscita RF (max)	<17 mW e.i.r.p. (12.31 dBm)
<b>Interfaccia "Air2"</b>	
Bande di frequenza	868.0 - 868.6 MHz
Canali selezionabili	868.1, 868.3, 868.5 MHz
Potenza d'uscita RF (max)	25 mW e.r.p.
Tipo di comunicazione	Bidirezionale
Modulazione	GFSK
Supervisione dispositivi	da 12 a 250 minuti
<b>Condizioni ambientali di funzionamento</b>	
Temperatura	da -25 a +50 °C
Umidità relativa	≤ 93 % senza condensazione

**Nota:** per mantenere la conformità del sistema di allarme alla norma EN 50131-1 è necessario che il tempo di supervisione non venga impostato al di sopra di 120 minuti.

## Dichiarazione di Conformità UE semplificata

Il fabbricante, INIM ELECTRONICS S.R.L., dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Air2-DT200T è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.inim.biz.

## Informativa sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

**Ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)".** Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

## Informativa sullo smaltimento di pile ed accumulatori (Applicabile nei Paesi con sistemi di raccolta differenziata)

Questo simbolo riportato sulle batterie e/o sulla loro documentazione e/o sui loro imballaggi, indica che le batterie di questo prodotto, al termine del loro ciclo di vita, non devono essere smaltite come rifiuti urbani indifferenziati, ma essere oggetto di raccolta separata. Dove raffigurati, i simboli chimici Hg, Cd o Pb indicano che la batteria contiene mercurio, cadmio o piombo in quantità superiori ai livelli di riferimento della direttiva 2006/66/CE. Se le batterie non vengono smaltite correttamente, queste sostanze, insieme ad altre in esse contenute, possono causare danni alla salute umana e all'ambiente. Per proteggere la salute umana e l'ambiente, favorire il trattamento ed il riciclaggio dei materiali, separare le batterie dagli altri tipi di rifiuti e utilizzare il sistema di conferimento previsto nella propria area, nel rispetto delle norme vigenti. Prima di procedere allo smaltimento delle suddette, è opportuno rimuoverle dall'apposito alloggiamento evitando di danneggiarle o di provocare cortocircuiti.

## ► EN

## Main features

- Digital analysis of signals
- Coverage 3 m
- Detection angle 70°
- Pulse count
- Temperature compensation
- Bypassable alarm LED
- Anti-opening and anti-dislodgment protection
- Movement/tilt protection
- Anti-masking protection
- Detection sensitivity adjustment
- Motion direction detection
- Bypassable sensors

## Operation

If a person crosses the protected area and both sensors (PIR and MW) detect motion, the device LED will blink and trigger a 5 second (minimum) alarm signal. The PIR detector is capable of determining the direction of motion within the protected area and sends the respective signal, together with the alarm signal, to the control panel for logical identification.

Both signals therefore require distinct processing by the control panel.

The anti-mask signal starts if an object is blinding the detector below a maximum distance (to be programmed) and for a period exceeding 5 seconds. The signal stops when stand-by conditions are restored.

The detector is protected by electronic anti-tamper systems through an inertial sensor that detects the variation of detector position and tilt.

The temperature in the protected area influences the performance of the PIR sensors. The MW sensor detection is influenced by moving or vibrating objects.

During the device programming phase, it is possible to adjust the operating sensitivity or disable the following functions:

- infrared detection
- microwave detection

- inertial detection
- anti-masking

The detector can be programmed from the Inim control panel:

- via the keypad after accessing the programming menu
- through the software program after opening a solution and editing the respective system parts and parameters

## Part descriptions (see fig. 1)

A   Cover (back)	I   Mounting screw locations
B   Base	J   PCB retainer location
C   PCB	K   Battery
D   Cover retaining screw location	L   LED light guide
E   PCB retainer	M   ENROLL button
F   Lens	N   PIR sensor (infrared)
G   Anti-masking sensor housing	O   MW sensor (microwave)
H   Cover retainer	P   Anti-masking sensor

## Warnings

- Fastening screws are part of the anti-tamper device and thus these screws are essential for its correct operation.
- During installation be careful not to drill in the vicinity of gas conduits, electrical wiring or plumbing, etc.
- The detector should be located far from sources of interference, such as: steam, oil vapor, infrared sources, power lines, neon lamps and appliances which may cause temperature changes (heaters, refrigerators and ovens).
- Ensure that the detector is placed in a location well protected against rain and bad weather.
- Do not blind the field of detection of the sensor, even partially.
- This detector must be installed and used in compliance with the laws and standards in force.
- Do not touch the sensor surface as this may cause detector malfunctions. If necessary, clean the detector with a soft cloth only.
- Do not use this product in locations where there is risk of rapid temperature changes.
- The user must carefully follow the instructions in this leaflet.
- Test the product on a regular basis.

## Installation

1. Choose a suitable mounting placement (e.g. a door or a window).
  2. Pull the cover away from the base.
  3. Push apart the card retainers and remove the PCB.
  4. Open the anchor-screw holes.
  5. Hold the base to the chosen mounting placement and mark the screw holes position.
  6. Attach the adhesive sponge (provided) to the rear side of the base.
  7. Using the screws, secure the base in position.
  8. Insert the battery, ensure you respect the proper polarity.
  9. Carry out the enrollment procedure for alarm signaling.
  10. If direction signaling is required, carry out the relevant enroll procedure. For details of the enrolling phase, refer to the manual of the AIR-BS200 transceiver.
- Note:** set the detector control panel as "DOUBLE ZONE" input terminal for both the motion alarm and the motion direction signals.
11. Fit the PCB back into its retainers. Take care to ensure that the anti-masking sensor is positioned correctly in its housing by fitting the PCB in place first by the side opposite to the sensor.
  12. Re-attach the cover to the base and replace the enclosure screws (supplied).
  13. Complete the programming process and adjust the operating sensitivity.

## Technical specifications

<b>Power supply</b>	
Battery type	Lithium CR17450 3 V
Estimated working life	3 years
"Low battery" fault voltage	≤ 2.4 V
Stand-by consumption	30 µA
Maximum consumption	30 mA
<b>Detector</b>	
Sensor types	digital dual PIR, microwave module
Detection mode	Infrared emission + doppler effect
Microwave antenna type	Plane antenna with FET-GaAs oscillator
Alarm pulses	from 1 to 2
Signal minimum duration	5 s
Detection range (max)	3 m
Detection angle	70°
Security rating	2
Environmental class	III
Installation method	ceiling mount
Installation height	3 m
Dimensions (HxWxD):	140 x 40 x 32 mm
Weight	93 g
<b>Microwave</b>	
Frequency band	24.15 - 24.25 GHz
RF output power (max)	<17 mW e.i.r.p. (12.31 dBm)
<b>"Air2" interface</b>	
Frequency band	868.0 - 868.6 MHz
Selectable channels	868.1, 868.3, 868.5 MHz
RF output power (max)	25 mW e.r.p.
Communication type	Two-way
Modulation	GFSK
Device supervision	from 12 to 250 minutes
<b>Environmental conditions</b>	
Temperature	from -25 to +50 °C
Relative humidity	≤93 % without condensation

**Note:** supervision time should not be set over 120 minutes to maintain alarm system compliance with regulation EN 50131-1.


## Simplified EU Declaration of Conformity

Hereby, INIM ELECTRONICS S.R.L. declares that the radio equipment type Air2-DT200T is in compliance with




Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.inim.biz](http://www.inim.biz).

**Information on electrical and electronic device disposal (Applicable in countries with recycling systems)**

 The barred bin symbol found on the equipment or its box indicates that the product must be discarded separate from other waste at the end of its working life. Therefore, the user must take the decommissioned equipment to suitable electrical and electronic waste disposal centers. In alternative to independent management, the equipment to be discarded can be taken to the dealer upon purchase of a similar new device. Electronic devices sized under 25 cm can be taken to electronic product dealers with at least 400 m2 store surface free of charge without any purchase obligation. Suitable collection for subsequent recycling, processing and compatible environmental disposal contributes in avoiding potential negative effects on the environment and health and promotes the reuse and/or recycling of equipment materials.

**Information about disposal of batteries and accumulators (Applicable in Countries with separate collection systems)**

 This marking on batteries and/or their manual and/or their packaging, indicates that batteries of this products, at the end of their working life, should not be disposed of as unsorted municipal waste, but must be object of a separate collection. Where marked, the chemical symbols Hg, Cd o Pb indicate that the battery contains mercury, cadmium or lead above the reference levels of the directive 2006/66/EC. If batteries are not properly disposed of, these substances, together with other ones contained, can cause

harm to human health and to the environment. To protect human health and the environment, to facilitate treatment and recycling of materials, separate batteries from other kind of waste and use the collection scheme stated in your area, in accordance to current laws. Before disposing of the above, it's appropriate to remove them from their holders avoiding to damage them or causing short circuits.

## ► DE

**Hauptmerkmale**

- Digitale Signalanalyse
- Überwachungsbereich 3 m
- Erfassungswinkel 70°
- Impulszählung
- Temperaturkompensation
- Alarm-LED ausschaltbar
- Öfnungs- und Ausreißschutz
- Bewegungs-/Neigungsschutz
- Abdeckschutz
- Einstellbare Erfassungsempfindlichkeit
- Erfassung der Bewegungsrichtung
- Ausschaltbare Erfassung

**Funktionsweise**

Wenn jemand den Überwachungsbereich des Melders durchquert und beide Sensoren (PIR und MW) die Bewegung erfassen, blinkt die LED einmal auf und es wird mindestens 5 Sekunden lang ein Alarmsignal ausgelöst. Der PIR-Sensor ist in der Lage, die Richtung der Bewegung durch den Überwachungsbereich zu erfassen. Das entsprechende Signal wird zusätzlich zum Alarmsignal an die Zentrale übermittelt.

Beide Signale machen daher einen unterschiedlichen Kalibrierungsprozess in der Zentrale erforderlich.

Wenn der Melder länger als 5 Sekunden mit einem Gegenstand abgedeckt wird, der sich in einer geringeren Entfernung als der maximalen Entfernung (programmierbar) zum Melder befindet, wird ein Signal des Abdeckschutzes ausgelöst. Dieses wird erst dann unterbrochen, wenn der ordnungsgemäße Ruhezustand wiederhergestellt ist.

Der Melder verfügt über elektronische Sabotageschutzsysteme, die mit einem Trägheitssensor zur Erfassung der Änderung von Position und Neigung des Melders ausgestattet sind.

Die Umgebungstemperatur beeinflusst die Erfassungsfähigkeit des PIR-Sensors. Der MW-Sensor wird hingegen durch sich bewegende oder vibrierende Objekte beeinflusst.

Durch Programmierung ist es möglich, die Empfindlichkeit zu ändern oder die folgenden Funktionen des Melders zu deaktivieren:

- Infraroterfassung
- Mikrowellenerfassung
- Trägheitserfassung
- Abdeckschutz

Die Programmierung des Melders erfolgt über die Inim-Zentrale:

- über Tastatur durch Aufrufen des Programmiermodus und Programmierung mithilfe der Tasten
- über Software durch Öffnen einer Anwendung und Änderung der entsprechenden Systembestandteile und Parameter

<b>A</b>  Abdeckung (Rückseite)	<b>I</b>  Aufnahmen für Befestigungsschrauben
<b>B</b>  Basis	<b>J</b>  Ausparung für PCB-Arretierhaken
<b>C</b>  Leiterplatte (PCB)	<b>K</b>  Batterie
<b>D</b>  Aufnahme für Deckelverschlusschraube	<b>L</b>  Lichtleiter für LED
<b>E</b>  PCB-Arretierhaken	<b>M</b>  Taste ENROLL
<b>F</b>  Linse	<b>N</b>  PIR-Sensor (Infrarot)
<b>G</b>  Aufnahme für Abdeckschutzsensor	<b>O</b>  MW-Sensor (Mikrowelle)
<b>H</b>  Arretierhaken Abdeckung	<b>P</b>  Abdeckschutzsensor

#### Wichtige Hinweise

- Die Befestigungsschrauben sind Teil des Ausreißschutzes. Damit dieser ordnungsgemäß funktioniert, müssen diese Schrauben unbedingt vorhanden sein.
- Während der einzelnen Installations- und Montageschritte ist unbedingt darauf zu achten, dass keine Rohre, Gasleitungen, elektrischen Leitungen usw. angebohrt werden.
- Installieren Sie den Melder nicht in der Nähe folgender Störquellen: Dampfquellen, Öldämpfe, Infrarotquellen, Stromleitungen, Neonröhren und Gegenstände, die Temperaturschwankungen verursachen können, wie Herde, Kühlschränke und Öfen.
- Stellen Sie sicher , dass der Melder an einem ausreichend vor Regen und Witterungseinflüssen geschützten Ort montiert wird.
- Das Sichtfeld des Melders darf nicht verdeckt werden, auch nicht teilweise.
- Halten Sie sich bei der Installation/Montage und Verwendung des Melders an die geltenden Rechtsvorschriften und Normen.
- Berühren Sie die Sensoroberfläche nicht, da dies zu Funktionsstörungen des Melders führen kann. Falls erforderlich, reinigen Sie die Oberfläche des Sensors mit einem weichen Tuch.
- Verwenden Sie dieses Produkt nicht in Bereichen mit plötzlichen Temperaturschwankungen.
- Bei der Verwendung sind die Anweisungen aus dieser Anleitung sorgfältig zu befolgen.
- Das Produkt muss regelmäßig geprüft werden.

#### Montage und Installation

- Wählen Sie einen geeigneten Montage- und Installationsort (z. B. eine Tür oder ein Fenster).
- Öffnen Sie die Abdeckung und nehmen Sie sie von der Basis ab.
- Entfernen Sie die Leiterplatte von der Abdeckung, indem Sie die Arretierhaken auseinanderdrücken.
- Öffnen Sie die Bohrungen zum Durchführen der Verankerungsschrauben.
- Halten Sie die Basis auf ihre Befestigungsstelle und markieren Sie die Befestigungspunkte der Basis.
- Bringen Sie den mitgelieferten Klebeschwamm auf der Rückseite der Basis an.
- Befestigen Sie die Basis mit den Verankerungsschrauben.
- Legen Sie die Batterie entsprechend der richtigen Polarität ein.
- Führen Sie den Kalibrierungsprozess für die Alarmsignalisierung aus.
- Wenn die Signalisierung der Bewegungsrichtung erforderlich ist, führen Sie den entsprechenden Kalibrierungsprozess aus. Für diesen Prozess wird auf die Anleitung des Sende- und Empfangsgeräts Air2-BS200 verwiesen.

***Info:** Konfigurieren Sie den Melder in der Zentrale als Eingangsklemme „DOPPELZONE“ sowohl für die Alarmsignalisierung als auch für die Signalisierung der Bewegungsrichtung.*

- Bringen Sie die Leiterplatte wieder in der Abdeckung an. Achten Sie darauf, den Sensor für den Abdeckschutz in der vorgesehenen Aufnahme zu zentrieren und hängen Sie die Leiterplatte zuerst an der dem Sensor gegenüberliegenden Seite ein.
- Montieren Sie die Frontabdeckung und setzen Sie die Befestigungsschrauben (mitgeliefert) in die dafür vorgesehene Bohrung ein.
- Führen Sie die erforderlichen Programmierungen und Einstellungen der Empfindlichkeit durch.


<b>Spannungsversorgung</b>	
<b>Batterietyp</b>	Lithium CR17450 3 V
<b>Voraussichtliche Laufzeit</b>	3 Jahre
<b>Fehlerspannung „Batterie gering“</b>	≤ 2,4 V
<b>Ruheverbrauch</b>	30 µA
<b>Max. Verbrauch</b>	30 mA
<b>Melder</b>	
<b>Sensortypen</b>	PIR-Dualsensor digital, Mikrowellenmodul
<b>Erfassungsmodus</b>	Infrarotwellen + Dopplereffekt
<b>Typ der Mikrowellenantenne</b>	Streifenleitung mit GaAs FET-Oszillatoren
<b>Zählbare Alarmpulse</b>	1 bis 2
<b>Mindestsignaldauer</b>	5 s
<b>Erfassungsweite (max.)</b>	3 m
<b>Erfassungswinkel</b>	70°
<b>Sicherheitsgrad</b>	2
<b>Umweltklasse</b>	III
<b>Montageart</b>	Deckenmontage
<b>Montagehöhe</b>	3 m
<b>Abmessungen (HxBxT)</b>	140 x 40 x 32 mm
<b>Gewicht</b>	93 g
<b>Mikrowelle</b>	
<b>Frequenzbänder</b>	24,15 - 24,25 GHz
<b>HF-Ausgangsleistung (max.)</b>	<17 mW e.i.r.p. (12,31 dBm)
<b>„Air2“-Schnittstelle</b>	
<b>Frequenzbänder</b>	868,0 - 868,6 MHz
<b>Wählbare Kanäle</b>	868,1 / 868,3 / 868,5 MHz
<b>HF-Ausgangsleistung (max.)</b>	25 mW e.i.r.p.
<b>Übertragungsart</b>	Bidirektional
<b>Modulation</b>	GFSK
<b>Geräteüberwachung</b>	12 bis 250 Minuten
<b>Umgebungsbedingungen für den Betrieb</b>	
<b>Temperatur</b>	-25 bis +50 °C
<b>Relative Luftfeuchtigkeit</b>	≤ 93 <span> </span> % nicht kondensierend

***Info:** Um die Konformität der Alarmanlage mit der Norm EN 50131-1 sicherzustellen, darf die Überwachungszeit nicht auf über 120 Minuten eingestellt werden.*


#### Vereinfachte EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt INIM ELECTRONICS S.R.L., dass der Funkanlagentyp Air2-DT200T der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.inim.biz](http://www.inim.biz).

#### Informationen zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (gültig für Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Abfällen)

 Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf dem Gerät selbst oder auf seiner Verpackung besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Der Anwender muss das Gerät daher am Ende der Lebensdauer den entsprechenden kommunalen Annahmestellen zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten übergeben. Alternativ zur selbstständigen Entsorgung kann das zu entsorgende Gerät bei Kauf eines gleichwertigen Neugeräts auch an den Händler zurückgegeben werden. Bei Elektronikhändlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m2 ist darüber hinaus auch die kostenlose Abgabe von zu entsorgenden elektronischen Produkten mit einer Größe unter 25 cm ohne Kaufverpflichtung möglich. Eine angemessene getrennte Sammlung zum Zweck der anschließenden Weiterleitung des außer Betrieb genommenen Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

#### Informationen zur Entsorgung von Batterien und Akkumulatoren (gültig für Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Abfällen)

 Dieses Symbol auf Batterien und/oder in deren Dokumentation und/oder auf deren Verpackung besagt, dass die Batterien des betreffenden Produkts am Ende ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen, sondern getrennt gesammelt werden müssen. Die ggf. verwendeten chemischen Symbole Hg, Cd oder Pb weisen darauf hin, dass die Batterie Quecksilber, Cadmium oder Blei in Mengen enthält, die die Referenzwerte der Richtlinie 2006/66/EG überschreiten. Wenn die Batterien nicht

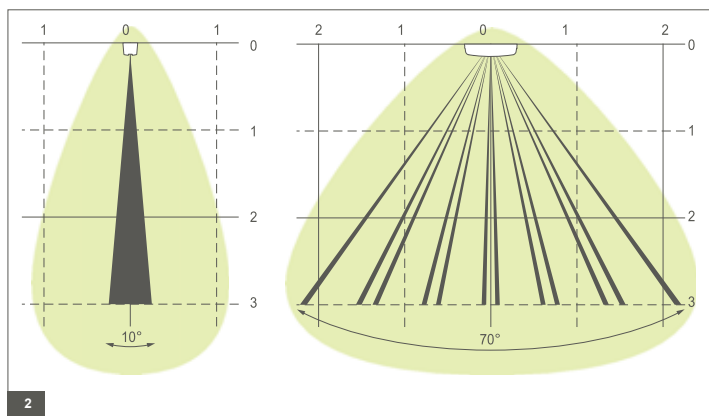
ordnungsgemäß entsorgt werden, können diese Stoffe zusammen mit anderen darin enthaltenen Stoffen Schäden für die menschliche Gesundheit und die Umwelt verursachen. Zum Schutz der menschlichen Gesundheit und der Umwelt sowie zur Förderung der Behandlung und des Recyclings der Materialien müssen die Batterien gemäß den geltenden Vorschriften von den übrigen Abfällen getrennt und dem für das jeweilige Gebiet vorgesehenen Mülltrennsystem zugeführt werden.Vor der Entsorgung sollten diese Produkte aus dem Batteriefach entfernt werden. Dabei ist darauf zu achten, diese nicht zu beschädigen und keine Kurzschlüsse zu verursachen.

<b>BG</b>	С настоящото INIM ELECTRONICS S.R.L. декларира, че този тип радиосъоръжение Air2-DT200T е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>CS</b>	Tímto INIM ELECTRONICS S.R.L. prohlašuje, že typ rádiového zařízení Air2-DT200T je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplně znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>DA</b>	Hermed erklærer INIM ELECTRONICS S.R.L., at radioudstyrstypen Air2-DT200T er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>EL</b>	Με την παρούσα δήλωση INIM ELECTRONICS S.R.L., δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός Air2-DT200T πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>ET</b>	Käesolevaga deklareerib INIM ELECTRONICS S.R.L., et käesolev raadioseadme tüüp Air2-DT200T vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. Eli vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>FI</b>	INIM ELECTRONICS S.R.L. vakuuttaa, että radiolaitetyypin Air2-DT200T on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>HR</b>	INIM ELECTRONICS S.R.L. ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa Air2-DT200T u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>HU</b>	INIM ELECTRONICS S.R.L. igazolja, hogy a [a rádióberendezés típusa] típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>LT</b>	AŠ, INIM ELECTRONICS S.R.L., patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas Air2-DT200T atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos teksto preinamas šiuo interneto adresu: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>LV</b>	Ar šo INIM ELECTRONICS S.R.L. deklarē, ka radioiekārta Air2-DT200T atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>MT</b>	B'dan, INIM ELECTRONICS S.R.L., niddikjara li dan it-tip ta' tagħmir tar-radju Air2-DT200T huwa konformi mad-Direttiva 2014/53/UE. It-test kollu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li ġej: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>PL</b>	INIM ELECTRONICS S.R.L. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego Air2-DT200T jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>RO</b>	Prin prezenta, INIM ELECTRONICS S.R.L. declară că tipul de echipamente radio Air2-DT200T este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>SK</b>	INIM ELECTRONICS S.R.L. týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu [označenie typu rádiového zariadenia] je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>SL</b>	INIM ELECTRONICS S.R.L. potrjuje, da je tip radijske opreme Air2-DT200T skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .
<b>SV</b>	Härmed försäkrar INIM ELECTRONICS S.R.L. att denna typ av radioutrustning Air2-DT200T överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: <a href="http://www.inim.biz">www.inim.biz</a> .





- FR** Détecteur barrière sans fil pour intérieur combiné à infrarouge passif et hyperfréquence pour systèmes d'alarme anti intrusion
- ES** Detector inalámbrico de cortina combinado con infrarrojo pasivo y microondas para interior, destinado a sistemas de alarma intrusión
- PT** Detetor tipo cortina combinado com infravermelho passivo e a microondas desde o interior sem fios para sistemas de alarme de intrusão
- NL** Draadloze gordijndetector met een combinatie van passieve infrarood en microgolven voor binnenshuis voor inbraakalarmssystemen



## ► FR

### Caractéristiques principales

- Analyse numérique des signaux
- Couverture 3 m
- Angle de détection 70°
- Comptage des impulsions
- Compensation de la température
- LED d'alarme pouvant être exclue
- Auto-protection à l'ouverture et à l'arrachement
- Auto-protection mouvement/inclinaison
- Auto-protection contre le masquage
- Réglage de la sensibilité des détections
- Détection de la direction du mouvement
- Détections pouvant être exclues

### Fonctionnement

Lorsqu'une personne traverse l'espace couvert par le détecteur et que les deux capteurs (IRP et HF) détectent le mouvement, la LED émet un clignotement et le signal d'alarme est déclenché pendant un laps de temps minimum de 5 secondes. Le capteur IRP est capable de détecter la direction de franchissement de l'espace couvert et le signal correspondant est envoyé à la centrale, s'ajoutant à celui de l'alarme. Les deux signaux nécessitent donc une procédure d'acquisition distincte dans la centrale.

Si quelqu'un couvre le détecteur avec un objet au-dessous d'une distance maximum (programmable) et pendant plus de 5 secondes, le signal d'anti-masquage est lancé et ne s'interrompt que lorsque les conditions de veille sont rétablies.

Le détecteur est protégé par des systèmes électroniques d'auto-protection, grâce à un capteur inertiel qui détecte la variation de la position et de l'inclinaison du détecteur.

La température ambiante influe sur la capacité de détection du capteur IRP. Le capteur HF est en revanche influencé par des objets en mouvement ou qui vibrent.

À travers la programmation, il est possible de modifier la sensibilité ou de désactiver les fonctions suivantes du détecteur :

- détection infrarouge
- détection hyperfréquence
- détection inertielle
- anti-masquage

La programmation du détecteur peut être effectuée via la centrale Inim :

- depuis le clavier, en entrant en mode programmation et en agissant avec les touches
- avec le logiciel, en ouvrant une solution et en modifiant les parties du système et leurs paramètres

### Description des pièces (voir fig. 1)

A   Capot (dos)	I   Logements pour vis de fixation
B   Base	J   Logement pour ergot de blocage circuit imprimé nu
C   Circuit imprimé nu	K   Pile
D   Logement pour vis de fermeture capot	L   Guide lumière pour LED
E   Ergot de fixation circuit imprimé nu	M   Bouton ENROLL
F   Lentille	N   Capteur IRP (infrarouge)
G   Logement pour capteur anti-masquage	O   Capteur HF (hyperfréquence)
H   Ergot de fixation capot	P   Capteur anti-masquage

### Avertissement

- Les vis de fixation font partie du dispositif d'auto-protection à l'arrachement. Par conséquent, la présence de ces vis est indispensable au bon fonctionnement de celui-ci.
- Pendant les phases d'installation, prêter le maximum d'attention pour éviter de trouser des tuyaux, des conduits de gaz, des canalisations électriques, etc.
- Éviter d'installer le détecteur près des sources de perturbation suivantes : sources de vapeur, vapeurs d'huile, sources infrarouges, lignes électriques, lampes au néon et objets qui peuvent provoquer des variations de température comme les poêles, les réfrigérateurs et les fours.
- S'assurer que le détecteur est placé dans un endroit bien protégé de la pluie et des intempéries
- Ne pas obstruer le champ de vision du détecteur, même partiellement.
- Installer et utiliser le détecteur dans le respect des lois et des normes applicables.
- Ne pas toucher la surface du capteur car cette opération pourrait causer un dysfonctionnement du détecteur. Si nécessaire, nettoyer la surface du capteur avec un chiffon doux.
- Éviter d'utiliser cet appareil dans des zones présentant des changements brusques de température.
- L'utilisateur est tenu de suivre attentivement les instructions figurant dans ce guide.
- Essayer l'appareil périodiquement.

### Installation

1. Choisir un emplacement de montage approprié (par exemple une porte ou une fenêtre).
2. Ouvrir le capot en le retirant de la base.
3. Retirer la carte électronique du capot en écartant les ergots de fixation.
4. Ouvrir les orifices pour le passage des vis d'ancrage.
5. Maintenir la base sur le point de fixation et marquer les points de fixation de la base.
6. Appliquer l'éponge adhésive fournie sur le dos de la base.
7. Fixer la base avec les vis d'ancrage.
8. Insérer la pile en respectant les polarités.
9. Effectuer la procédure d'acquisition pour le signal d'alarme.
10. Si la signalisation de la direction de franchissement est demandée, effectuer la procédure d'acquisition correspondante. Pour cette procédure, prière de consulter le manuel de l'émetteur-récepteur Air2-BS200.

**Remarque :** configurer le détecteur dans la centrale en tant que borne d'entrée « ZONE DOUBLE », aussi bien pour le signal d'alarme que pour signaler la direction de franchissement.

11. Remplacer la carte électronique dans le capot. Veiller à bien centrer le capteur anti-masquage dans son logement en accrochant le circuit imprimé nu d'abord du côté opposé au capteur.
12. Monter le capot avant et insérer les vis de blocage (fournies) dans le trou prévu.
13. Effectuer les programmations opportunes et les réglages de sensibilité.

### Caractéristiques techniques

<b>Alimentation</b>	
<b>Type de pile</b>	Lithium CR17450 3V
<b>Durée estimée</b>	3 ans

<b>Tension de panne « Pile faible »</b>	≤ 2,4 V
<b>Consommation en veille</b>	30 µA
<b>Consommation maximum</b>	30 mA
<b>Détecteur</b>	
<b>Type de capteurs</b>	IRP double numérique, module hyperfréquence
<b>Mode de détection</b>	Emission infrarouge + effet doppler
<b>Type d'antenne hyperfréquence</b>	Strip-line avec oscillateur FET-GaAs
<b>Impulsions d'alarme comptables</b>	de 1 à 2
<b>Durée minimum signal</b>	5 s
<b>Distance de détection (maxi)</b>	3 m
<b>Angle de détection</b>	70°
<b>Grade de sécurité</b>	2
<b>Classe d'environnement</b>	III
<b>Méthode d'installation</b>	fixation au plafond
<b>Hauteur d'installation</b>	3 m
<b>Dimensions (HxLxP)</b>	140 x 40 x 32 mm
<b>Poids</b>	93 g
<b>Hyperfréquence</b>	
<b>Bandes de fréquences</b>	24.15 - 24.25 GHz
<b>Puissance de sortie RF (maxi)</b>	<17 mW p.i.r.e. (12.31 dBm)
<b>Interface « Air2 »</b>	
<b>Bandes de fréquences</b>	868.0 - 868.6 MHz
<b>Canaux sélectionnables</b>	868.1, 868.3, 868.5 MHz
<b>Puissance de sortie RF (maxi)</b>	25 mW p.i.r.e.
<b>Type de communication</b>	Bidirectionnelle
<b>Modulation</b>	GFSK
<b>Supervision des dispositifs</b>	de 12 à 250 minutes
<b>Conditions environnementales de fonctionnement</b>	
<b>Température</b>	de -25 à +50 °C
<b>Humidité relative</b>	≤93 % sans condensation

**Remarque :** afin de maintenir la conformité du système d'alarme avec la norme EN 50131-1, le temps de surveillance ne doit pas être réglé sur plus de 120 minutes.

### Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, INIM ELECTRONICS S.R.L., déclare que l'équipement radioélectrique du type Air2-DT200T est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: [www.inim.biz](http://www.inim.biz).

### Information sur l'élimination des équipements électriques et électroniques (Applicable dans les pays dotés de systèmes de collecte sélective)

Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil ou sur son emballage indique que le produit à la fin de sa durée de vie utile doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc confier l'appareil en fin de vie aux centres de collecte municipaux appropriés pour le tri sélectif des déchets électroniques et électriques. Comme alternative à la gestion autonome, il est possible de remettre l'appareil que l'on souhaite éliminer au revendeur, lors de l'achat d'un nouvel appareil équivalent. Chez les détaillants de matériel électronique disposant d'une surface de vente d'au moins 400 m<sup>2</sup>, il est également possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits électroniques à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm. La collecte séparée adéquate de l'appareil hors service aux fins du recyclage, traitement et élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et la santé humaine et aide au réemploi et/ou recyclage des matériaux dont l'appareil est constitué.

### Informations sur l'élimination des piles et des accumulateurs (Applicable dans les Pays avec systèmes de collecte sélective)

Ce symbole reporté sur les batteries et/ou sur leur documentation et/ou sur les emballages, indique que les batteries de ce produit, au terme de leur cycle de vie, ne doivent pas être éliminées comme déchets urbains différenciés, mais doivent être objet de collecte sélective. Les symboles chimiques Hg, Cd ou Pb, où ils sont représentés, indiquent que la batterie contient du mercure, du cadmium ou du plomb en quantité supérieure par rapport aux niveaux de référence de la directive 2006/66/CE. Si les batteries ne sont pas éliminées correctement, ces substances, avec les autres qui sont contenues, peuvent causer des dommages à la santé humaine et à l'environnement. Pour protéger la santé humaine et l'environnement, il faut privilégier le traitement et le recyclage des matériaux, séparer les batteries des autres types de déchets et utiliser le système d'attribution prévu dans votre zone, dans le respect des normes applicables. Avant de procéder à l'élimination de ces dernières, il est opportun de les retirer de leur logement en évitant de les endommager ou de provoquer des court-circuits.

## ► ES

### Características principales

- Análisis digital de las señales
- Alcance 3 m
- Apertura de detección 70°
- Contador de pulsos
- Compensación de la temperatura
- LED de alarma desactivable
- Protección antiapertura y antidesprendimiento
- Protección contra el desplazamiento y la inclinación
- Protección contra el enmascaramiento
- Ajuste de la sensibilidad de detección
- Detección del sentido de avance
- Detecciones desactivables

### Funcionamiento

Si se atraviesa el área de acción del detector y ambos sensores (PIR y MW) detectan el movimiento, el LED destella y se activa la señal de alarma durante un lapso mínimo de 5 segundos. El sensor PIR detecta la dirección de avance en el área de acción y esta señal se envía a la central junto con la de alarma.

Portanto, ambas señales requieren su respectivo procedimiento de adquisición en la central.

Si se cubre el detector con un objeto por debajo de una determinada distancia máxima (programmable) y durante un lapso mayor de 5 segundos, se activa la señal de antienmascaramiento que no se interrumpe hasta que no se hayan restablecido las condiciones de reposo.

El detector está protegido contra los sabotajes mediante un sistema electrónico con sensor inercial que detecta su cambio de posición e inclinación.

La temperatura ambiente influye en la capacidad de detección del sensor PIR. El sensor MW, en cambio, es afectado por los objetos en vibración o movimiento.

Mediante la programación es posible modificar la sensibilidad o inhabilitar las siguientes funciones del detector:

- detección infrarrojos
- detección microondas
- detección inercial
- antienmascaramiento

La programación del detector se realiza mediante la central Inim:

- desde el teclado, accediendo al modo programación y usando las teclas
- desde el software, abriendo una solución para modificar sus partes del sistema y sus parámetros

### Descripción de las partes (véase fig. 1)

A   Tapa trasera	I   Alojamiento para tornillos de fijación
B   Base	J   Alojamiento para gancho de bloqueo PCB
C   PCB	K   Batería
D   Alojamiento para tornillo de cierre tapa	L   Portalámpara para LED
E   Gancho de fijación PCB	M   Pulsador ENROLL
F   Lente	N   Sensor PIR (infrarrojos)
G   Sitio para sensor antienmascaramiento	O   Sensor MW (microondas)
H   Gancho de fijación tapa	P   Sensor antienmascaramiento

### Advertencias

- Los tornillos de fijación son parte del dispositivo antidesprendimiento y por tanto la presencia de estos tornillos es indispensable para el correcto funcionamiento del mismo.
- Prestar suma atención durante la instalación para evitar perforar los tubos, conductos del gas, canales eléctricos, etc.
- Evitar la instalación del detector en proximidad de las siguientes fuentes de interferencia: fuentes de vapor, vapores de aceite, fuentes de rayos infrarrojos, líneas eléctricas, lámparas de neón y objetos que puedan alterar la temperatura como estufas, neveras y hornos.
- Cerciorarse de que el detector quede instalado en un lugar al resguardo de la lluvia y de la intemperie
- No obstruir el campo visual del detector, ni siquiera de manera parcial.
- Instalar y utilizar el detector conforme con las leyes y los estándares vigentes.
- No tocar la superficie del sensor porque esto puede provocar el mal funcionamiento del detector. Si es necesario, limpiar la superficie del sensor sirviéndose de un paño suave.
- Evitar el uso de este producto en zonas con bruscas variaciones de temperatura.
- El usuario debe atenerse atentamente a las instrucciones de esta guía.
- Efectuar una prueba periódica del producto.

### Instalación

1. Escoger un lugar apropiado para la instalación (por ejemplo, una puerta o una ventana).
2. Abrir la tapa tirando de la misma para separarla de la base.
3. Extraer la tarjeta electrónica del aparato separando los ganchos de fijación.
4. Abrir los orificios para el paso de los tornillos de anclaje.
5. Mantener la base en el lugar de instalación y marcar los puntos de fijación.
6. Aplicar la esponja adhesiva suministrada en el lado posterior de la base.
7. Fijar la base con los tornillos de anclaje.
8. Introducir la batería respetando las polaridades.
9. Realizar el procedimiento de adquisición para la señal de alarma.
10. Si se requiere la señal del sentido de avance, efectuar el procedimiento de adquisición correspondiente. Con respecto a tal procedimiento, remitirse al manual del receptor-transmisor Air2-BS200.

**Nota:** en la central, configurar el detector como terminal de entrada "ZONA DOBLE", tanto para la señal de alarma como para la del sentido de avance.

11. Volver a colocar la tarjeta electrónica en la tapa. Tener cuidado de que el sensor antienmascaramiento quede centrado en su sitio, enganchando el PCB primero del lado opuesto al del sensor.
12. Montar la tapa frontal e introducir los tornillos de bloqueo (suministrados) en el orificio correspondiente.
13. Efectuar las programaciones y los ajustes de sensibilidad necesarios.

### Especificaciones técnicas

<b>Alimentación</b>	
<b>Tipo de batería</b>	Litio CR17450 de 3V
<b>Duración estimada</b>	3 años
<b>Tensión de fallo "Batería baja"</b>	≤ 2,4 V
<b>Consumo en reposo</b>	30 µA
<b>Consumo máximo</b>	30 mA
<b>Detector</b>	
<b>Tipo de sensores</b>	PIR dual digital, módulo microondas
<b>Modo de detección</b>	Emission infrarrojos + efecto doppler
<b>Tipo de antena microondas</b>	Strip-line con oscilador FET-GaAs
<b>Pulsos de alarma posibles de contar</b>	de 1 a 2
<b>Duración mínima señal</b>	5 s
<b>Alcance de detección (máx)</b>	3 m
<b>Ángulo de apertura</b>	70°
<b>Grado de seguridad</b>	2
<b>Clase ambiental</b>	III
<b>Método de instalación</b>	fijación en el techo
<b>Altura de instalación</b>	3 m
<b>Medidas (HxAxP)</b>	140 x 40 x 32 mm
<b>Peso</b>	93 g
<b>Microondas</b>	
<b>Bandas de frecuencia</b>	24.15 - 24.25 GHz
<b>Potencia de salida RF (máx)</b>	<17 mW e.i.r.p. (12.31 dBm)
<b>Interfaz "Air2"</b>	
<b>Bandas de frecuencia</b>	868.0 - 868.6 MHz
<b>Canales seleccionables</b>	868.1, 868.3, 868.5 MHz
<b>Potencia de salida RF (máx)</b>	25 mW e.r.p.
<b>Tipo de comunicación</b>	Bidireccional
<b>Modulación</b>	GFSK
<b>Supervisión dispositivos</b>	de 12 a 250 minutos
<b>Condiciones ambientales</b>	
<b>Temperatura</b>	de -25 a +50 °C
<b>Humedad relativa</b>	≤ 93 % sin condensación

**Nota:** para mantener la conformidad del sistema de alarma con la norma EN 50131-1 es necesario que el tiempo de supervisión configurado no sobrepase los 120 minutos.



## Declaración de Conformidad UE simplificada

Por la presente, INIM ELECTRONICS S.R.L. declara que el tipo de equipo radioeléctrico Air2-DT200T es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.inim.biz.

### Nota informativa sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos (Aplicable en los países con sistemas de recogida selectiva)

El símbolo del contenedor tachado que figura en el aparato o en el embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser desechado por separado de los demás residuos. El usuario deberá, por tanto, llevar el equipo llegado al final de su vida a los centros municipales específicos de recogida selectiva para desechos electrotrécnicos y electrónicos. Como alternativa a la gestión autónoma, es posible entregar el equipo que se desea eliminar al revendedor, cuando se adquiera un nuevo equipo de tipo equivalente.

En los comercios de productos electrónicos con superficie de venta mínima de 400 m2 también es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos electrónicos con dimensiones inferiores a 25 cm que se deseen desecher. La adecuada recogida selectiva para enviar posteriormente el equipo desechado al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación ambientalmente compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo.

### Información sobre la eliminación de pilas y acumuladores (Aplicable en los Países con sistemas de recogida selectiva de basuras)

Este símbolo indicado en las baterías y/o en su documentación y/o sus embalajes, indica que las baterías de este producto, una vez agotado su ciclo de vida, no deben tirarse como el resto de la basura urbana sin separar, sino que debe ser objeto de una recogida selectiva. Donde aparezcan, los símbolos químicos Hg, Cd o Pb indican que la batería contiene mercurio, cadmio o plomo en cantidades superiores a los niveles de referencia de la Directiva 2006/66/CE. Si las baterías no se eliminan

correctamente, estas sustancias junto con otras contenidas en las mismas, pueden causar daños a la salud humana y al medioambiente. Para proteger la salud humana y el medioambiente, ayude al tratamiento y reciclaje de los materiales, separe las baterías de los demás tipos de residuos y utilice el sistema de entrega de residuos que hubiera en su zona, para respetar la normativa vigente. Antes de proceder a eliminarlas es aconsejable quitarlas de su alojamiento, evitando dañarlas o que se produzcan cortocircuitos.

## ► PT

#### Características principais

- Análise digital dos sinais
- Cobertura 3 m
- Ângulo de deteção 70 °
- Contagem dos impulsos
- Compensação da temperatura
- LED de alarme que pode ser excluído
- Proteção anti-abertura e antirruptura
- Proteção movimento/inclinação
- Proteção obscuração
- Regulação sensibilidade das deteções
- Metação da direção do movimento
- Deteções que podem ser excluídas

#### Funcionamento

Se alguém atravessa o espaço coberto pelo detetor e ambos os sensores (PIR e MW) detetam movimento,o LED pisca uma vez e é emitida a sinalização de alarme por um tempo mínimo de 5 segundos. O sensor PIR é capaz de detetar a direção do atravessamento do espaço coberto e a relativa sinalização é enviada à central para além da sinalização de alarme.

Ambas as sinalizações precisam, assim, de um procedimento diferente de aquisição na central.

Se alguém está a cobrir o detetor com um objeto abaixo de uma distância máxima (a programar) e por um período superior a 5 segundos, é emitida a sinalização de antiobscuração que se interrompe apenas com a condições de repouso restabelecidas.

O detetor é protegido por sistemas de antissabotagem, através de um sensor inercial que deteta a variação da posição e da inclinação do detetor

A temperatura ambiental afeta a capacidade de deteção do sensor PIR. Já o sensor MW é afetado por objetos em movimento ou vibratórios.

Através de programação é possível modificar a sensibilidade ou desabilitar as seguintes funções do detetor:

- deteção infravermelho
- deteção microondas
- deteção inercial
- antiobscuração

A programação do detetor pode ser efetuada através da central Inim:

- a partir de teclado, ao entrar na modalidade de programação através das teclas
- com um software, ao abrir uma solução e modificar as partes de sistema e os seus parâmetros

#### Descrição das partes (ver a fig. 1)

<b>A</b> Tampa (traseira)	<b>I</b> Alojamentos para parafusos de fixação
<b>B</b> Base	<b>J</b> Alojamento para gancho de bloqueio PCB
<b>C</b> PCB	<b>K</b> Bateria
<b>D</b> Alojamento para parafuso de fechamento de tampa	<b>L</b> Guia de luz para LED
<b>E</b> Gancho de fixação PCB	<b>M</b> Botão ENROLL
<b>F</b> Lente	<b>N</b> Sensor PIR (infravermelho)
<b>G</b> Alojamento para sensor antiobscuração	<b>O</b> Sensor MW (microonda)
<b>H</b> Gancho de fixação tampa	<b>P</b> Sensor antiobscuração

#### Advertências

- Os parafusos de fixação fazem parte do dispositivo antirruptura e, portanto, a presença de tais parafusos é indispensável para o funcionamento correto do dispositivo.
- Durante as fases de instalação prestar a máxima atenção para evitar furar tubações, condutas de gás, canalizações elétricas, etc.
- Evitar instalar o detetor nas proximidades das seguintes fontes de interferência: fontes de vapor, vapores de óleo, fontes de raios infravermelhos, linhas elétricas, lâmpadas de néon e objetos que podem causar variações de temperatura como estufas, frigoríficos e fornos.
- Certificar-se de que o detetor seja colocado num ponto adequadamente protegido contra a chuva e contra as intempéries
- Não obscurecer o campo de visão do detetor, nem mesmo parcialmente.
- Instalar e utilizar o detetor consoante as leis e as normas vigentes.
- Não tocar a superfície do sensor porque esta operação poderia causar mau funcionamento do detetor. Se necessário, limpar a superfície do sensor utilizando um pano macio.
- Evitar utilizar este produto em áreas com variações repentinas de temperatura.
- O utilizador deve seguir atentamente as instruções indicadas neste guia.
- Testar periodicamente o produto.

#### Instalação

- Escolher uma posição adequada para a instalação (por exemplo, uma porta ou janela).
- Abrir a tampa por puxá-la para fora da base.
- Remover a placa eletrónica da tampa por afastar os ganchos de fixação uns dos outros.
- Abriu os furos para a passagem dos parafusos de ancoragem.
- Manter a base no pontos de fixação e marcar os pontos de fixação da base.
- Aplicar a esponja adesiva fornecida na traseira da base.
- Fixar a base com os parafusos de ancoragem.
- Inserir a bateria respeitando as polaridades.
- Efetuar o procedimento de aquisição relativo à sinalização de alarme.
- Se for necessária a sinalização da direção de atravessamento, efetuar o relativo procedimento de aquisição. Para este procedimento, remete-se ao manual do emissor-receptor Air2-BS200.

***Nota:** configurar na central o detetor como terminal de entrada "ZONA DUPLA" tanto para a sinalização de alarme como para a sinalização da direção de atravessamento.*

- Reposicionar a placa eletrónica na tampa. Prestar atenção para centrar o sensor antiobscuração no próprio alojamento por engatar o PCB primeiro pelo lado oposto ao sensor.
- Montar a tampa frontal e inserir os parafusos de bloqueio (fornecidos) no furo específico.
- Efetuar as programações e regulações oportunas das sensibilidades.

#### Especificações técnicas

Alimentação	
<b>Tipo bateria</b>	Lítio CR17450 3 V
<b>Duração estimada</b>	3 anos
<b>Tensão de avaria "Bateria baixa"</b>	≤ 2,4 V
<b>Consumo em repouso</b>	30 µA
<b>Consumo máximo</b>	30 mA
Detetor	
<b>Tipo de sensores</b>	PIR dual digital, módulo microonda
<b>Modalidade de deteção</b>	Emissãoinfravermelha+ efeito doppler
<b>Tipo de antena microonda</b>	Strip-line com oscilador FET-GaAs
<b>Impulsos de alarme contabilizáveis</b>	de 1 a 2
<b>Duração mínima sinalização</b>	5 s
<b>Distância de deteção (max)</b>	3 m
<b>Ângulo de deteção</b>	70 °
<b>Grau de segurança</b>	2
<b>Classe ambiental</b>	III
<b>Método de instalação</b>	fixação de teto
<b>Altura de instalação</b>	3 m
<b>Dimensões (HxLxP)</b>	140 x 40 x 32 mm
<b>Peso</b>	93 g
Microonda	
<b>Bandas de frequência</b>	24.15 - 24.25 GHz
<b>Potência de saída RF (max)</b>	<17 mW e.i.r.p. (12,31 dBm)
Interface "Air2"	
<b>Bandas de frequência</b>	868.0 - 868.6 MHz
<b>Canais selecionáveis</b>	868.1, 868.3, 868.5 MHz
<b>Potência de saída RF (max)</b>	25 mW e.r.p.
<b>Tipo de comunicação</b>	Bidireccional
<b>Modulação</b>	GFSK
<b>Supervisão dispositivos</b>	de 12 a 250 minutos
Condições ambientais de funcionamento	
<b>Temperatura</b>	de -25 a +50 °C
<b>Humidade relativa</b>	≤ 93 <span> </span> % sem condensação

***Nota:** para manter a conformidade do sistema de alarme à norma EN 50131-1 é necessário que o tempo de supervisão não seja programado acima de 120 minutos.*

#### Declaración de Conformidade UE simplificada

O(a) abaixo assinado(a) INIM ELECTRONICS S.R.L. declara que o presente tipo de equipamento de rádio Air2-DT200T está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: www.inim.biz.

### Documento informativo sobre a eliminação dos equipamentos elétricos e eletrónicos (Aplicável nos Países com sistemas de recolha seletiva)

O símbolo do bidão barrado presente na aparelhagem ou na embalagem indica que o produto deve ser recolhido separadamente dos outros detritos no final de sua vida útil. Portanto, o utilizador deverá entregar o equipamento cuja vida útil terminou aos centros de recolha seletiva dos resíduos eletrotécnicos e eletrónicos da própria zona. Como alternativa à gestão autónoma é possível entregar o equipamento a eliminar ao revendedor, ao adquirir um novo equipamento de tipo equivalente. Junto aos revendedores de produtos eletrónicos cuja superfície de venda seja de pelo menos 400 m2 , para além disso é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para a ativação sucessiva da aparelhagem entregue à reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos no próprio ambiente e para a saúde, favorecendo a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta.

### Informação sobre a eliminação de pilhas e acumuladores (Aplicável nos países com sistemas de coleta diferenciada)

Este símbolo indicado nas baterías e em seus documentos ou embalagens indica que as baterías deste produto, no final da vida útil, não devem ser eliminadas como detritos urbanos indiferenciados mas como detrito de coleta diferenciada. Quando ilustrados, os símbolos químicos Hg, Cd ou Pb indicam que a batería contém mercurío, cádmio ou chumbo em quantidades superiores aos níveis de referência da diretiva 2006/66/CE. Se as baterías não forem eliminadas corretamente, estas substâncias,

juntamente com outras nelas contidas, podem causar danos à saúde humana e ao ambiente. Para proteger a saúde humana e o ambiente, favorecer o tratamento e a reciclagem de materiais, separar as baterías dos outros tipos de detritos e utilizar o sistema de classificação indicado na própria área, em relação às normas em vigor. Antes de efetuar a eliminação destes elementos, é aconselhável removê-los para não danificá-los ou provocar curto-circuitos.

## ► NL

#### Belangrijkste eigenschappen

- Digitale analyse van de signalen
- Dekking 3 m
- Detectiehoek 70 °
- Telling van impulsen
- Temperatuurcompensatie
- Uitsluitbare alarmled
- Openings- en sabotagebeveiliging
- Bewegings-/inclinatiebeveiliging
- Anti-maskeringsbeveiliging
- Regeling van de gevoeligheid van de detectie
- Detectie van de bewegingsrichting
- Uitsluitbare detectie

#### Werking

De led knippert en het alarm wordt minstens 5 seconden lang gesignaleerd als iemand de ruimte doorkruist die wordt afgedekt door de detector en de beide sensoren (PIR en MW) de beweging waarnemen. De PIR-sensor kan de richting waarnemen waarin de afgedekte ruimte wordt doorkruist. Het desbetreffende signaal wordt samen met het alarmsignaal naar de centrale gezonden.

De beide signaleringen moeten dus op aparte wijze door de centrale worden verworven.

Als iemand de detector op minder dan de (te programmeren) maximale afstand en meer dan 5 seconden lang met een voorwerp afdekt, wordt de anti-maskeringsinhalering gegeven. Deze signalering wordt pas onderbroken als de rust is hersteld.

De detector wordt beschermd door een elektronisch anti-sabotagesysteem dat de wijziging in de stand en de inclinatie van de detector waarneemt

De omgevingstemperatuur is van invloed op het detectievermogen van de PIR-sensor. De MW-sensor wordt echter beïnvloed door bewegende of trillende voorwerpen.

Aan de hand van de programmering kan de gevoeligheid worden gewijzigd of kunnen de volgende functies van de detector worden uitgeschakeld:

- infrarooddetectie
- microgolfdetectie
- inertiële detectie
- anti-maskering

De detector kan geprogrammeerd worden met de Inim-centrale:

- op de keypad door de programmeringsmodus te openen en op de toetsen te drukken
- met de software door een oplossing te openen en de delen van het systeem en hun parameters te wijzigen

#### Beschrijving van de onderdelen (zie afb. 1)

<b>A</b> Klepje (achterkant)	<b>I</b> Plaatsen voor bevestigingsschroeven
<b>B</b> Onderstel	<b>J</b> Plaats voor bevestigingsklem PCB
<b>C</b> PCB	<b>K</b> Batterij
<b>D</b> Plaats voor sluitschroeven klepje	<b>L</b> Lichtgeleider voor led
<b>E</b> Bevestigingsklem PCB	<b>M</b> ENROLL-drukknop
<b>F</b> Lens	<b>N</b> PIR-sensor (infrarood)
<b>G</b> Plaats voor anti-maskeringssensor	<b>O</b> MW-sensor (microgolven)
<b>H</b> Bevestigingsklem klepje	<b>P</b> Anti-maskeringssensor

#### Waarschuwingen

- De bevestigingsschroeven maken deel uit van de sabotagebeveiliging en daarom is de aanwezigheid van deze schroeven essentieel voor de juiste werking ervan.
- Let tijdens de installatiefases goed op en zorg ervoor dat u geen elektrische kabels, gas- of waterleidingen, enz. doorboort.
- Installeer de detector niet in de buurt van storingsbronnen: bronnen die stoom en oliedampen veroorzaken, bronnen die infraroodsignalen uitzenden, elektrische lijnen, neonlampen en voorwerpen die variaties in de temperatuur kunnen veroorzaken, zoals kachels, koelkasten en ovens.
- Controleer of de detector is aangebracht op een plaats waar deze voldoende tegen regen en weer wordt beschermd.
- Dek het zichtveld van de detector niet af, ook niet gedeeltelijk.
- Installeer en gebruik de detector volgens de toepasselijke wetten en normen.
- Raak het oppervlak van de sensor niet aan aangezien daardoor de detector een storing zou kunnen vertonen. Maak, wanneer nodig, het oppervlak van de sensor schoon met een zachte doek.
- Gebruik dit product niet in omgevingen die door herhaaldelijke temperatuurschommelingen worden gekenmerkt.
- De gebruiker moet de aanwijzingen van deze gids nauwgezet naleven.
- Test het product regelmatig.

#### Installatie

- Kies een geschikte installatieplek (bijvoorbeeld een deur of een raam).
- Open het klepje door het van het onderstel te trekken.
- Verwijder de elektronische kaart van het klepje door de bevestigingsklemmen te openen.
- Open de openingen voor de bevestigingsschroeven.
- Houd het onderstel vast op de installatieplek en markeer de bevestigingspunten op het onderstel.
- Breng de geleverde kleefspons aan op de achterkant van het onderstel.
- Bevestig het onderstel met behulp van de bevestigingsschroeven.
- Installeer de batterij volgens de aangegeven polariteit.
- Verricht de verwervingsprocedure voor de alarmsignalering.
- Verricht de desbetreffende verwervingsprocedure als de signalering van de doorgangsrichting vereist is. Voor deze procedure verwijzen we naar de handleiding van de zender-ontvanger Air2-BS200.

***Opmerking:** configureer de detector op de centrale als een "DUBBELE ZONE" ingangsklem, zowel voor de alarmsignalering als voor de signalering van de doorkruisingsrichting.*

- Breng de elektronische kaart weer in het klepje aan. Zorg ervoor dat de anti-maskeringssensor op diens plaats is gecentreerd door de PCB eerst aan de zijde tegenover de sensor vast te haken.
- Monteer het voorklepje en breng de (geleverde) bevestigingsschroeven aan in de daarvoor bestemde opening.
- Verricht de noodzakelijke programmeringen en regelingen van de gevoeligheid.

#### Technische specificaties

Voeding	
<b>Type batterij</b>	Lithium CR17450 van 3 V
<b>Geschatte duur</b>	3 jaar
<b>Spanning defect "batterij bijna leeg"</b>	≤ 2,4 V
<b>Verbruik in ruststand</b>	30 µA
<b>Maximaal verbruik</b>	30 mA
Detector	
<b>Type sensoren</b>	Digitale dubbele PIR, microgolfmodule
<b>Detectiewijze</b>	Infrarood-emissie + doppler-effect
<b>Type microgolfantenne</b>	Strip-line met oscillator FET-GaAs
<b>Telbare alarmimpulsen</b>	van 1 tot 2
<b>Minimale duur signalering</b>	5 s
<b>Detectie-afstand (max.)</b>	3 m
<b>Detectiehoek</b>	70 °
<b>Veiligheidsklasse</b>	2
<b>Omgevingsklasse</b>	III
<b>Installatiewijze</b>	bevestiging aan het plafond
<b>Installatiehoogte</b>	3 m
<b>Afmetingen (HxBxD)</b>	140 x 40 x 32 mm
<b>Gewicht</b>	93 g
Microgolf	
<b>Frequentiebanden</b>	24.15 - 24.25 GHz
<b>RF-uitgangsvermogen (max)</b>	<17 mW e.i.r.p. (12,31 dBm)
Interface "Air2"	
<b>Frequentiebanden</b>	868.0 - 868.6 MHz
<b>Selecteerbare kanalen</b>	868.1, 868.3, 868.5 MHz
<b>RF-uitgangsvermogen (max)</b>	25 mW e.r.p.
<b>Type communicatie</b>	Tweerichtings
<b>Modulatie</b>	GFSK
<b>Supervisie toestellen</b>	van 12 tot 250 minuten
<b>Omgevingsvoorwaarden voor bedrijf</b>	
<b>Temperatuur</b>	-25 t/m +50 °C
<b>Relatieve vochtigheid</b>	≤93 <span> </span> % zonder condensatie

***Opmerking:** om de conformiteit van het alarmsysteem met EN 50131-1 te handhaven, mag de bewakingstijd niet boven de 120 minuten worden ingesteld.*

#### Vereenvoudigde EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaar ik, INIM ELECTRONICS S.R.L., dat het type radioapparatuur Air2-DT200T conform is met Richtlijn 2014/53/EU.De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: www.inim.biz.

### Informatie over de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur (Van toepassing in landen met gescheiden inzamelingsssystemen)

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op de apparatuur of de verpakking geeft aan dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur gescheiden van ander afval moet worden ingezameld. Daarom moet de gebruiker de apparatuur aan het einde van de levensduur ervan afgeven aan de daarvoor in aanmerking komende gemeentelijke centra voor de gescheiden inzameling van elektrotechnisch en elektronisch afval. Als alternatief voor eigen beheer kunt u bij de aankoop van nieuwe apparatuur van een gelijkwaardig type de apparatuur waarover u wilt beschikken, aan uw dealer overdragen. Bovendien kunnen elektronische producten gratis en zonder enige verplichting tot aankoop aan de detailhandelaren worden geleverd die een verkoopoppervlakte van ten minste 400 m2 hebben voor verwijdering van formaten van minder dan 25 cm. Een adequate gescheiden inzameling met het oog op recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van afgedankte apparatuur helpt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld.

#### Informatie over de verwijdering van batterijen en accumulators (van toepassing in de landen met gescheiden afvalinzameling)



Dit symbool op de batterijen en/of op de bijbehorende documentatie en/of op de verpakkingen ervan, geeft aan dat de batterijen van dit product op het einde van hun levenscyclus niet als ongescheiden

huishoudafval mogen worden verwijderd, maar afzonderlijk moeten worden ingezameld. Waar de chemische symbolen Hg, Cd of Pb verschijnen, wijzen die erop dat de batterij kwik, cadmium of lood bevat in hoeveelheden die hoger zijn dan de referentieniveaus van de richtlijn 2006/66/EG. Als de batterijen niet correct worden verwijderd, kunnen deze stoffen samen met andere stoffen erin schade voor de

menschelijke gezondheid en voor het milieu veroorzaken. Om de menselijke gezondheid en het milieu te beschermen, en de verwerking en recyclage van materialen te bevorderen, moet men de batterijen scheiden van andere afvalsoorten en het inzamelingsstelsel gebruiken die in uw streek is voorzien, in naleving van de geldende

normen. Vooralere deze batterijen te verwijderen, is het aanbevelen om ze uit de voorziene zitting weg te nemen, vermijd daarbij om ze te beschadigen of om kortsluiting te veroorzaken.

